

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Владимир Александрович Шамахов  
Должность: директор  
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08  
Уникальный программный ключ:  
2ca9543fd4843214a9c911304a24cc3ad69adcd9

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ**

**Международный центр образовательных программ**

Утверждена  
ученым советом СЗИУ  
Протокол № 6  
от «17» февраля 2021г.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
профессиональной переподготовки**

**Переводчик в сфере профессиональной коммуникации**

Санкт-Петербург  
2021

Разработчик: Международный центр образовательных программ УМС СЗИУ РАНХиГС

Руководитель структурного подразделения:  
Директор МЦОП - Скорынина А.А.

Руководитель дополнительной программы переподготовки – Львова В.В.

Дополнительная профессиональная программа рассмотрена на заседании Ученого Совета СЗИУ « 17 » февраля 2021 г., протокол № 6

© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации».

© Северо-Западный институт управления

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

Целью программы является приобретение слушателями новой компетенции в области практики перевода, необходимой для осуществления профессиональной переводческой деятельности в области профессиональных интересов.

Актуальность программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» определяется несколькими факторами. Во-первых, освоение данной программы укрепляет позиции выпускников вузов на рынке труда, поскольку предоставляет возможность соответствовать требованиям, предъявляемым к современным специалистам, тем самым существенно повышая их конкурентоспособность. Во-вторых, компетенции, приобретённые в процессе освоения данной программы, дают возможность улучшить свои общеакадемические показатели (оценки, баллы и пр.).

В-третьих, данная программа способствует увеличению уровня владения иностранным языком, что делает выпускников данной программы более востребованными в иностранных и совместных компаниях, они могут продолжить образование в зарубежных учебных заведениях, успешно вести научную работу, свободно общаться с зарубежными коллегами и партнерами.

Настоящая программа разработана в соответствии с нормами действующего законодательства Российской Федерации и локальными нормативными правовыми актами Академии:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 1 июля 2013 г. N 499);
- приказ от 05.08.2020 «О практической подготовке обучающихся» Министерства науки и высшего образования РФ №885 и Министерства просвещения РФ №390;
- приказ РАНХиГС от 19.04.2019 года №02-461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию»;
- приказ РАНХиГС от 13.08.2021 года №02-835 «Об утверждении положения о порядке разработки и утверждения в РАНХиГС дополнительных профессиональных программ-программ профессиональной подготовки, программ повышения квалификации»
- порядок формирования, ведения и хранения личных дел обучающихся, а также индивидуального учета и хранения информации о результатах освоения обучающимися образовательных программ и поощрении обучающихся на бумажных и (или) электронных носителях в РАНХиГС от 24.06.2016 г. № 02-358;
- приказ РАНХиГС от 19.04.2019 года №02-461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию»;
- приказ РАНХиГС от 16.03.2020 № 02-262 «О мерах по переходу на обучение с применением дистанционных образовательных технологий»;
- приказ СЗИУ РАНХиГС от 29.01.2021 № 30 «Об организации образовательной деятельности».
- приказ СЗИУ РАНХиГС от 12.05.2021 № 208 «Об утверждении новой редакции Регламента по программам ДПО» («Регламент разработки и реализации программ ДПО (повышения квалификации, профессиональной переподготовки»);

### **Характеристика новой квалификации, нового вида профессиональной деятельности выпускника**

В результате освоения программы выпускник имеет право заниматься профессиональной переводческой деятельностью, а именно:

- переводить научную, техническую, общественно-политическую, экономическую и другую специальную литературу, патентные описания, нормативно-техническую и товаросопроводительную документацию, материалы переписки с зарубежными организациями, а также материалы конференций, совещаний, семинаров и т.п;
- выполнять в установленные сроки устные (последовательные) и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых научных и технических терминов и определений;
- осуществлять редактирование переводов;
- подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы и научно-технической документации;
- участвовать в составлении тематических обзоров по зарубежным материалам;
- вести работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводов по соответствующим отраслям экономики, науки и техники, учет и систематизацию выполненных переводов, аннотаций, рефератов.

### **Категория слушателей**

Код направления	Название направления	Уровень образования (бакалавр, специалист, магистр), СПО
Любой	Любой	ВО (бакалавр, специалист, магистр)
Любой	Любой	СПО
Любой	Любой	лица, являющиеся на момент освоения программы студентами высших и средне-профессиональных учебных заведений по любому направлению подготовки и специальности

### **Формы обучения и сроки освоения**

Форма обучения является очно-заочной. При частичной дистанционной форме обучения аудиторная работа выполняется посредством применения дистанционных образовательных технологий (далее -ДОТ) с помощью доступных электронных сервисов (LMS Moodle, MS Teams, Skype, OneDrive, приложения MS Office 365).

Трудоемкость программы составляет 1500 академических часов, в том числе 564 академических часа аудиторной нагрузки и 564 академических часа дистанционных занятий посредством применения электронных ресурсов СЗИУ РАНХиГС при частичной дистанционной форме обучения. Обучение проводится на русском и английском языках.

### **Период обучения и режим занятий**

Период обучения – 2 года (4 семестра). Аудиторные занятия проводятся не менее 8 академических часов в неделю в вечернее время.

### **Документ о квалификации**

При успешном освоении программы слушателям выдается диплом Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации о профессиональной переподготовке.

Образовательная программа включает в себя следующие приложения и документы:

**Планируемый календарный учебный график.**

**Учебный план (приложение)**

**Рабочие программы дисциплин и практики (приложение)**

**Программа итоговой аттестации (приложение)**

**Внешняя и внутренняя рецензия**

**Аннотация к программе профессиональной переподготовки**

**Аннотации к рабочим программам дисциплин**